

# **Regolamento del Concorso Internazionale arturbain.fr**

**21° sessione, 2012/2013 sul tema**

**Quartieri ecologici in linea con una "rete Natura"**

## **Article 0 TEMA PROPOSTO**

Dopo aver apportato dei contributi sui temi "Valorizzare gli spazi vuoti dimenticati" nel 2010 e "A fronte dell'allargamento urbano, quale stile di vita per domani?" nel 2011, il Séminaire Robert Auzelle propone il tema per il 2012 :

### **"Quartieri ecologici in linea con una "rete Natura"**

Le bozze del Concorso internazionale e le operazioni esemplari del Premio Nazionale 2012 rientreranno pertanto nel programma francese "*Grenelle de l'Environnement*".

Ecoquartieri, ecocittà, percorsi verdi e blu fanno parte delle azioni emblematiche del programma Grenelle.

*« ...l'ecologia è una scienza multidisciplinare per eccellenza; come l'urbanismo; e, ben inteso, i campi di queste due scienze interferiscono. Codificare le loro relazioni sarebbe inutile: una questione pratica, per l'ecologia come per l'urbanismo, la gerarchia che si impone tra le diverse discipline che le costituiscono o le arricchiscono dipende dalle circostanze e dai problemi da risolvere che, come sempre, si collocano in un luogo particolare... » .*

A pag. 51 di "Clefs pour l'urbanisme" ("Chiavi per l'urbanismo"), questa proposta di Robert Auzelle apre la strada ad una nuova concezione di agglomerato in cui "la natura ordinaria" è presa in considerazione in una "rete di corridoi ecologici" che collegano gli spazi liberi e naturali privilegiando, senza soluzione di continuità, la biodiversità. Per molti punti, l'insieme urbano di *Cité de la Plaine* e del *Cimitero di Clamart*, realizzato dal team di Robert Auzelle, rappresenta per l'epoca un rapporto intelligente con la Natura. Al precursore si unisce, 60 anni dopo, nel 2007, Nicolas Hulot, in particolare nella premessa di "Référentiel pour la qualité du cadre de vie" del Séminaire Robert Auzelle.

In questo stato d'animo, sfruttando i contributi apportati dagli eletti, professionisti e universitari, sui temi del 2010 e del 2011, il tema del 2012 **Quartieri ecologici in linea con una rete Natura** si inserisce nella pratica dello spazio adattato a uno stile di vita voluto dagli abitanti e rispettoso del mondo vivente. Potrà trasformarsi in un quartiere antico come nella creazione di un quartiere nuovo, tenendo conto di:

- ricerca del contenimento di spazio
- ricorso alle energie rinnovabili
- riciclo dei rifiuti, uso di materiali locali duraturi
- limitazione di veicoli individuali e del loro stazionamento in superficie
- introduzione di una mescolanza di funzioni, che avvicinano l'abitante, il lavoro, i servizi
- orientamento degli edifici secondo il clima, la geografia del luogo...

La relazione tra i territori, su diversa scala, è fondamentale.

Le operazioni esemplari del Premio Nazionale e le bozze del Concorso internazionale dovranno tener conto di questi obiettivi e valutare l'ambiente in cui si vive rispetto a tre criteri:

**qualità architeturale**, **qualità di vita sociale** e **rispetto ambientale**.

Per maggiori informazioni, consultare [www.arturbain.fr](http://www.arturbain.fr).

#### Bibliografia indicativa:

- Ministero dell'ecologia, dello sviluppo sostenibile, dei trasporti e dell'alloggio <http://www.developpement-durable.gouv.fr>
- AUZELLE, Robert, *Clefs pour l'Urbanisme*, ed. Seghers, 1971
- Séminaire Robert Auzelle, sotto la direzione di Robert-Max ANTONI, *Référentiel pour la qualité du cadre de vie*, ed. Certu, 2007.
- HULOT, Nicolas, *Pour un pacte écologique*, 2006.
- Ian-L. MAC HARG, *Design with Nature*, The Natural History Press, 1969

## Articolo 1 : Ente Organizzatore

L'Associazione di pubblica utilità (loi 1901) Séminaire Robert Auzelle (SRA), nel quadro della sua missione di valorizzazione dell'Arte Urbana, organizza il "Concorso Internazionale arturbain.fr" **in lingua francese**, sotto l'alto patronato del Ministero dell'Ecolgia.

## Article 2 : Partecipazione e Iscrizione delle Equipes

- Il concorso è aperto a tutti gli insegnanti e studenti Universitari iscritti presso le Facoltà d'Arte, d'Architettura, d'Ingegneria, di Paesaggio e d'Urbanistica  
Il concorso si indirizza in modo particolare (ma non esclusivamente) agli studenti di Master.
- La partecipazione si effettua in équipes che contemplino ruoli pluridisciplinari.  
Un Professore o un dottorando (come tutor degli studenti dell'équipe) e due o tre studenti.  
Al momento dell'iscrizione le équipes devono indicare i differenti ruoli disciplinari dei diversi membri, due discipline devono essere rappresentate (ad esempio, un Prof. Urbanista e 2 studenti Architetti).
- Ogni studente potrà far parte di una sola équipe, gli eventuali cambiamenti dell'équipe (tra iscrizione e consegna degli elaborati) va comunicata tempestivamente.
- Ogni insegnante può coordinare più équipes (10 al massimo). L'insegnante è corresponsabile, con gli studenti, della qualità del progetto:
  - Cura l'iscrizione degli studenti su internet [www.arturbain.fr](http://www.arturbain.fr)
  - Controlla che il regolamento venga rispettato
  - **Partecipa alla giuria internet conformemente all'articolo 7.3 del regolamento**

**I Direttori di Laboratorio o di Dipartimento** sono invitati ad inscrivere la partecipazione al concorso nel programma pedagogico d'Istituto.

### Note Importanti:

1. Il docente tutor o il direttore di dipartimento o di facoltà, può domandare la visita di un consulente ambasciatore dell'SRA per una conferenza-dibattito.
2. Gli invii saranno effettuati sotto la responsabilità dell'insegnante coordinatore di ogni squadra.
3. Un certificato di partecipazione verrà consegnato a quanti lo richiedano a seguito della consegna. Questo certificato permetterà di assegnare da **1 a 4 crediti ECTS** a ciascuno studente, **previo l'accordo del docente responsabile**.

## Article 3 : Scelta del Sito

**Ogni insegnante sceglie il sito di studio e associa all'iniziativa, la dove possibile, la comunità locale potenzialmente interessata** (comuni, municipi, piccoli centri, inter-municipalità, associazioni d'abitanti)

## Article 4 : La Presentazione Grafica da Rispettare

### 4.1 Rispetto del tema annuo :

Lo schizzo dovrà rispondere precisamente al tema definisce all'articolo 0. La parte " prima" analizzerà una situazione in rapporto con questo tema e la parte " dopo" proporrà un miglioramento di questo territorio allo sguardo di questo stesso tema.

### 4.2 Formato, messa in pagina, titolo, presentazione del progetto in francese:

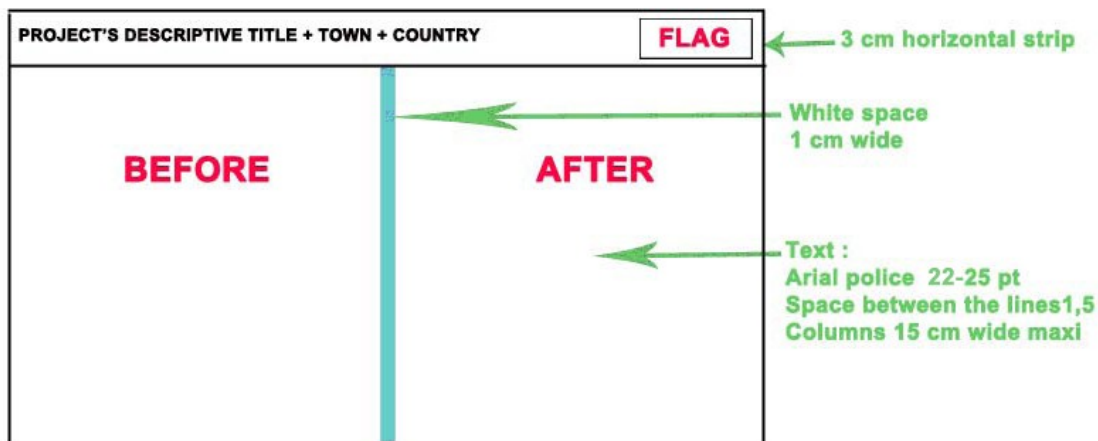
Il progetto va presentato in formato A1 (59,4 × 84,1 cm, orizzontale), secondo le modalità indicate al punto 4.4

La tavola va composta in due parti uguali, separate al centro da uno spazio bianco a tutta altezza, largo 1 cm:

- la parte A2 di sinistra presenta l'analisi dello stato Attuale
- la parte A2 di destra presenta il Progetto

2

**Il Nome-Slogan del Progetto** (in Arial 60pt Grassetto), va predisposto lungo il lato superiore dell'A1, in una fascia bianca alta 3 cm. La fascia superiore dell'impaginato, dovrà anche contenere il nome della località in cui è sito il progetto e il paese. Sull'estremità destra della fascia andrà messa la bandiera del paese dell'équipe. **ATTENZIONE: lo schizzo deve essere anonimo.**



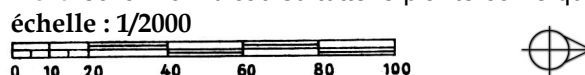
### 4.3 Gli elementi grafici da fornire

| Stato Attuale / Analisi                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                           | Il Dopo / Progetto                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                       |
|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <ul style="list-style-type: none"> <li>- un plano-volumetrico del territorio o una foto aerea in scala 1/50000, 1/25000 o 1/10000, dovrà indicare: <ul style="list-style-type: none"> <li>○ gli elementi naturali (aree boschive, corsi d'acqua...),</li> <li>○ le polarità urbane (città, borghi ....) e gli assi della mobilità e di altri elementi ritenuti strutturanti .....</li> <li>○ L'indicazione (con colore o riquadro) del sito scelto che si approfondisce con la pianta ravvicinata che segue</li> </ul> </li> <li>- una pianta del sito (1 à 10 Ha) a scala 1/2000, 1/1000 o 1/500 (o la foto aerea) alla stessa scala di quella di progetto</li> <li>- schemi, sezioni, sequenze visive</li> </ul> <p><i>Nota: Il sito scelto per il progetto sarà localizzato sul piano di territorio per una cornice o per un colorisation sovrapposto.</i></p> | <ul style="list-style-type: none"> <li>- un plano-volumetrico di progetto alla stessa scala dell'analisi (1/50000 , 1/25000 ou 1/10000) che illustri le macro scelte e la strategia seguita</li> <li>- una pianta del progetto proposto alla stessa scala dell'analisi con indicazioni di programma e qualità spaziali (1/2000, 1/1000 o 1/500).</li> <li>- schemi, sezioni, sequenze visive in corrispondenza con le analisi</li> </ul> |

### 4.4 Sistemi di rappresentazione : Le norme di presentazione indicate vanno rispettate, sia per uniformare la grafica e facilitare la comprensione dell'elaborato, sia per dare un carattere uniforme alla pubblicazione cartacea che segue al concorso.

☞ I sistemi di rappresentazione di riferimento sono indicati nel *Vocabulaire français de l'Art urbain* consultabile sul sito [arturbain.fr](http://arturbain.fr) (trama fondiaria, sequenze visuali, riferimenti, finestre urbane, planovolumetrico, piano del paesaggio...);

☞ Le scale grafiche e il Nord sovanno indicati su tutte le piante come qui illustrato:



☞ Le piante, le sezioni e le facciate alla medesima scala devono essere corrispondenti (pianta/seziona, o Pianta/facciata).

☞ Le viste delle “sequenze visive o visuali” Stato attuale/Progetto vanno indicate in pianta, (vanno numerate e va indicato l'angolo visuale in pianta) ① <

☞ I testi dovranno essere su fondo bianco per facilitare a lettura, e non devono superare i 1000 caratteri. Vanno riportati in colonne di 15 cm di larghezza. Il font da usare è Arial 25 pt, interlinea 1,5.

☞ Gli elementi esistenti nella parte Anteriore, e conservata nella parte Dopo, saranno rappresentati all'identico.

☞ Un codice colore semplice sarà indicato in leggenda dei piani.

#### 4.5 Presentazione delle qualità del Progetto:

- Il Progetto verrà descritto (nell'apposito A2) secondo i tre criteri della definizione dell'ArtUrbain :

- Qualità Architettonica
- Qualità Sociale
- Rispetto dell'Ambiente

- Un rendering del progetto illustrerà il titolo/slogan evocatore, tanto nell'A1 che nell'A4 del documento di sintesi.

Il [Referenziale sulla qualità del quadro di vita](#) (vd. Sintesi su [www.arturbain.fr](http://www.arturbain.fr)) servirà da guida ai team per descrivere la loro proposta progettuale, e agli insegnanti per procedere alla valutazione dei progetti . dell'esempio di descrizione di seguente operazione i 3 criteri sono disponibili su [www.arturbain.fr](http://www.arturbain.fr) alla rubrica " Prix national" o sui legami qui di seguito : [exemple 1](#), [exemple 2](#), [exemple 3](#)

#### Article 5: Modalità d'invio del dossier di candidatura:

L'invio digitale del dossier di concorso si effettua con **una mail unica** (yousendit, gigamail...altro) all'indirizzo: [arturbain.ciau@gmail.com](mailto:arturbain.ciau@gmail.com)

**Vanno inviati i seguenti 3 file :**

- Un file PDF di identificazione dell'equipe, che indichi: Titolo del Progetto, Nome del Docente Tutor, il suo indirizzo e-mail, il suo numero di telefono, i nomi e cognomi degli studenti, il nome dell'istituzione di riferimento;
- Un file JPG in A1 (59,4 x 84,1 cm) alla risoluzione di 300 dpi, ovvero 9933 x 7016 pixels, registrato col nome: "titolo del progetto"\_a1.jpg, in francese;
- Una riduzione dell'A1 JPG in A4 (21 x 29,7 cm) alla risoluzione di 300 dpi, ovvero 1752 x 2480 pixels, registrato col nome: enregistré sous le nom : "titolo del progetto"\_a4.jpg, in francese

#### Article 6 : Svolgimento del Concorso

##### ● Periodo d'iscrizione delle équipes:

**dal 1° Settembre 2012 al 7 Febbraio 2013**

##### ● Data limite di ricezione dei progetti : Giovedì 4 marzo 2013

- Comitato tecnico e Comitato di Selezione, Marzo 2013
- Pubblicazione su Internet dei Progetti Selezionati, fine marzo 2013
- Consegna dei Premi a Parigi, ed Esposizione : **Giovedì 23 maggio 2013**
- Riunione pedagogica con gli insegnanti: **Venerdì 24 maggio 2013**

#### Article 7 : Comitato Tecnico, Comitato di Selezione e Giuria Internet

**7.1 Il comitato tecnico dell'SRA** esamina e trasmette al comitato di selezione gli schizzi indicando per ciascuno d'essi:

- Quelli che **non rispettano le disposizioni del regolamento e possono essere messi fuori concorso.**
- Quelli la cui leggibilità è scarsa

**7.2 Il comitato di selezione** composto di professionisti esperti (architetti, urbanisti, ingegneri, economisti, artisti, paesaggisti...), esamina tutti i progetti. Opera una selezione dei progetti degni di nota.

**7.3 La Giuria dei docenti, è sovrana.** E' costituita dagli insegnanti che abbiano consegnato uno o più progetti. Ogni insegnante della giuria è invitato a valutare gli schizzi su [www.arturbain.fr](http://www.arturbain.fr). Attribuisce a ogni progetto selezionato (ad eccezione dei propri) da 1 a 3 punti di valore per ciascuno dei seguenti criteri:

- **qualità architettonica**

- **qualità sociale**
- **rispetto dell'ambiente**

A seguito della trasmissione dei voti da parte dei docenti al Seminario Robert Auzelle, la classifica dei progetti selezionati si effettua semplicemente addizionando i punti attribuiti.

## **Article 8 : Premi e Menzioni (dotazione delle Borse dell'Art urbain)**

- Il « **Premio internazionale arturbain.fr** » (1 500 €) è attribuito al progetto che ottiene il massimo dei punti
- Le **tre « menzioni »** (500 € ciascuna) « qualità architettonica », « qualità della vita sociale », e « rispetto dell'ambiente » sono attribuite ai progetti che abbiano rispettivamente ottenuto il massimo dei punti in ciascuna delle tre categorie. In caso di Ex aequo sarà la classifica generale a indicare il progetto premiato.
- Delle menzioni speciali (300 € ciascuna) possono essere assegnate in casi particolari.

## **Article 9 : Responsabilità dell'Organizzatore e Comunicazione**

### **9.1 Proprietà Intellettuale e Artistica:**

I partecipanti restano proprietari dei progetti presentati al concorso e dei diritti d'uso. L'organizzazione si riserva il diritto di utilizzare e riprodurre i progetti presentati così come il nome e la fotografia dei partecipanti al concorso, nell'obiettivo di organizzare delle azioni di pubbliche relazioni secondo il suo giudizio. Tutte le persone morali interessate a utilizzare le immagini dei progetti deve indirizzare una domanda scritta agli organizzatori.

### **9.2 Responsabilità degli organizzatori :**

L'organizzatore si riserva il diritto, per qualsiasi motivo, d'prorogare, modificare o annullare il presente concorso. Si impegna a informare tempestivamente i partecipanti di qualsiasi modificazione, negando ogni particolare addebito di responsabilità.

### **9.3 Interpretazione del regolamento :**

Il regolamento di concorso è consultabile su [www.arturbain.fr](http://www.arturbain.fr)

La partecipazione al concorso implica l'accettazione senza riserve del presente regolamento.

L'interpretazione del presente regolamento è di competenza esclusiva dell'organizzatore.

### **9.4 Comunicazione :**

- Il **sito Internet** [www.arturbain.fr](http://www.arturbain.fr) pubblicherà i progetti premiati con i nomi dei loro autori e la posizione in classifica generale,
- La **pubblicità per i risultati del Concorso Internazionale** per la pubblicazione sarà indirizzata ai principali giornali professionali dei paesi interessati per far conoscere i progetti dei vincitori,
- Un **DVD** sul tema dell'anno e i risultati del Concorso Internazionale sarà realizzato per finalità pedagogiche,
- Un'**esposizione** dei progetti selezionati potrà essere organizzata in accordo con gli organizzatori.

**Per Informazioni complementari rivolgersi a**

**[arturbain.ciau@gmail.com](mailto:arturbain.ciau@gmail.com)**

**ou**

**S.R.A. Grande Arche– 92055 – PARIS LA DEFENSE CEDEX**

**tél. : 01.40.81.71.35– Fax : 01.40.81.73.90**

## Nota di raccomandazione alle équipes

Ogni anno numerosi progetti sono messi “fuori concorso” per non rispetto del regolamento o per la scarsa leggibilità della proposta progettuale.

**Fate attenzione al rispetto delle convenzioni grafico-comunicative del regolamento.**

**Il non rispetto di uno solo dei seguenti criteri può portare alla squalifica del progetto:**

1. indicate la pluridisciplinarietà dei ruoli nell'equipe (es. Prof. Urbanista e studenti Architetti)
2. presentate l'A1 di Progetto Orizzontale
3. separate distintamente Analisi (A2 di sinistra) e sintesi (A2 di destra)
4. planimetria o foto territoriale devono essere alla stessa scala nelle due parti di analisi e sintesi
5. pianta d'analisi del sito di progetto e pianta di progetto devono essere alla medesima scala
6. La fascia col titolo evocativo in alto, bianca e alta 3 cm.
7. tutte le viste (foto, schizzi, 3D...) devono essere reperibili in pianta con dei segni e indicare l'angolo di vista: 
8. su ogni pianta si deve indicare scala, nord e riportare la scala grafica, come da punto 4.3 del regolamento
9. Salvo eccezioni motivate, cercate di rispettare le scale di rappresentazione indicate.
10. Un « titolo evocativo » che permetta di inquadrare il progetto (accanto ci va il nome della città e la bandiera)
11. Una « vista evocativa » (pianta, prospettiva...), in relazione col titolo, messa in valore (più grande) .
12. Rispettate la taglia dei caratteri e non sorpassate la lunghezza massima del testo (1000 caratteri). Non dimenticate che i progetti sono valutate dai docenti su stampe in A3 o A4.
13. Le piante del “prima” e del “dopo” devono essere alla stessa scala e se possibile corrispondenti nell'impaginato. Presentate le qualità principali del vostro progetto usando i tre criteri di riferimento del referenziale per la qualità del
14. contesto abitato ovvero: Qualità Architettonica, Sociale e Ambientale.

# VARIABLE 10 TEMPORELLE 6

À UNE ÉPOQUE OÙ RIEN N'EST PERMANENT LES ESPACES VIDES OUBLIÉS RÉUSSISSENT

## 2

### RUSSAFA, VALENCIA

Le concept:  
Les terrains vides, dégradés et sans fonction sont transformés en des parcs. Les fanasses résiduelles sont nettoyées et apparaissent de nouvelles constructions temporelles pour nous protéger. Des espaces temporels et réutilisables dont la fonction sert à la vie sociale et peuvent être utilisés publiquement dans un quartier ou les équipements socioculturels n'existent à peine. L'intervention ne nécessite pas d'aménagements autres que du nettoyage d'espaces dépendant privés. Les constructions collatérales ne sont aucune façon dommageées ou utilisées comme support à notre intervention.

## 2

### RUSSAFA, VALENCIA

Le concept:  
Les terrains vides, dégradés et sans fonction sont transformés en des parcs. Les fanasses résiduelles sont nettoyées et apparaissent de nouvelles constructions temporelles pour nous protéger. Des espaces temporels et réutilisables dont la fonction sert à la vie sociale et peuvent être utilisés publiquement dans un quartier ou les équipements socioculturels n'existent à peine. L'intervention ne nécessite pas d'aménagements autres que du nettoyage d'espaces dépendant privés. Les constructions collatérales ne sont aucune façon dommageées ou utilisées comme support à notre intervention.

Plan du territoire AVANT

Plan du territoire APRÈS

EXEMPLE D'INTERVENTION 1

EXEMPLE D'INTERVENTION 2

Plan du site avant

Plan du site après

EXEMPLE D'INTERVENTION 3

EXEMPLE D'INTERVENTION 4

Plan du site avant

Plan du site après

EXEMPLE D'INTERVENTION 5

EXEMPLE D'INTERVENTION 6

Plan du site avant

Plan du site après

EXEMPLE D'INTERVENTION 7

EXEMPLE D'INTERVENTION 8

Plan du site avant

Plan du site après

EXEMPLE D'INTERVENTION 9

EXEMPLE D'INTERVENTION 10

Plan du site avant

Plan du site après

EXEMPLE D'INTERVENTION 11

EXEMPLE D'INTERVENTION 12

Plan du site avant

Plan du site après

EXEMPLE D'INTERVENTION 13

EXEMPLE D'INTERVENTION 14

Plan du site avant

Plan du site après

EXEMPLE D'INTERVENTION 15

EXEMPLE D'INTERVENTION 16

Plan du site avant

Plan du site après

EXEMPLE D'INTERVENTION 17

EXEMPLE D'INTERVENTION 18

Plan du site avant

Plan du site après

EXEMPLE D'INTERVENTION 19

EXEMPLE D'INTERVENTION 20

Plan du site avant

Plan du site après

EXEMPLE D'INTERVENTION 21

EXEMPLE D'INTERVENTION 22

Plan du site avant

Plan du site après

EXEMPLE D'INTERVENTION 23

EXEMPLE D'INTERVENTION 24

Plan du site avant

Plan du site après

EXEMPLE D'INTERVENTION 25

EXEMPLE D'INTERVENTION 26

Plan du site avant

Plan du site après

EXEMPLE D'INTERVENTION 27

EXEMPLE D'INTERVENTION 28

Plan du site avant